

Gustavo Mafioletti

Details

Gustavo Mafioletti, Brazilian, 25 years old

Phone: (48) 98846-1380 / Email: gustavomafioletti@hotmail.com

Profile

Dedicated *English to Portuguese (Brazil)* translator. Native Portuguese (Brazil) speaker.

Main information

Language Pairs: EN>PtBR

Rate: \$0.02 per source word for translation, \$0.01 per source word for proofreading and MTPE

Specialization: Marketing, Legal, General

Daily output: 3000 words

Tools: Trados Studio 2022, Matecat, MS Office 365

Services: Translation, Proofreading, Editing, MTPE

Webpage: hitranslations.com

Profiles: ProZ: <http://www.proz.com/profile/3705701>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/gustavo-mafioletti-875846270>

TranslatorsCafé: <https://www.translatorscafe.com/cafe/member494100.htm>

Certificates

- Tradução: Mercado e Prática (Translation: Market and Practice) (Udemy)
– André Lisboa – *March 2023*
- Translation as a career (OpenLearn) – *March 2023*
- C2 Proficient in reading and listening (EF SET) – *March 2023*
- Oficina de Língua Portuguesa (Portuguese Language Workshop/Grammar)
(Fundação Bradesco) – *May 2023*

- Introduction to Game Localization (Udemy) – Pablo Muñoz – *August 2023*
- Mobile App Localization for Translators (Udemy) – Dorota Pawlak – *August 2023*
- Introduction to Localization Tools for Translators (Udemy) – Dorota Pawlak – *January 2024*

Education

High School – Criciúma/Santa Catarina

2013 – 2015

Experience

- Upwork client: marketing/general text translation (*English to Brazilian Portuguese*) – July 2024
- Birth certificate translation (*English to Brazilian Portuguese*) – June 2024
- Proofreading and editing of transcripts and translations made by AI of various content, such as advertising, technical presentations, series/films, etc. - (*English*) (*English to Brazilian Portuguese*) – March 2024 - present
- Upwork client: legal translation - patent application (*English to Brazilian Portuguese*) – *December 2023*
- Legal translations - company policies, notices, email templates, immigration-related issues (*English to Brazilian Portuguese*) – *October, December 2023*
- Legal translation – letter of intent (*English to Brazilian Portuguese*) – *September 2023*
- Upwork client: marketing translations - webpage, descriptions, keywords, etc. (*English to Brazilian Portuguese*) – *September 2023*
- Flyer translation (Voluntarily) (*English to Brazilian Portuguese*) – *July 2023*
- Wikipedia: 5 articles translated. (*English to Brazilian Portuguese*) – *March 2023 to July 2023*

References/Feedback

Three five stars on Upwork:

<https://www.upwork.com/freelancers/~01c7a65846b3780371>

Feedback on TranslatorsCafé:

<https://www.translatorscafe.com/cafe/MegaBBS/forumthread10627msg401301.htm#401301>

Portfolio/Samples

Samples of marketing, legal, software, games, and general translations:

https://docs.google.com/document/d/1-e0mBlSiCNwl8uYnaojaUrJ2Sqfohva5/edit?usp=drive_link&oid=109624832963063053182&rtpof=true&sd=true